Porównanie tłumaczeń Jana 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | a ― światło w ― ciemności świeci, i ― ciemność Jego nie pochwyciła. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A światło w ciemności świeci i ciemność nią nie zawładnęła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Światło\* zaś świeci w ciemności\*\* i ciemność nim nie zawładnęła.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I światło w ciemności ukazuje się i ciemność go nie opanowała. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A światło w ciemności świeci i ciemność nią nie zawładnęła |

1. 1) <x>470 4:16</x>; <x>500 3:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 18:29</x>; <x>690 1:5-7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: go nie pokonała, zob. <x>500 12:35</x>. [↑](#footnote-ref-4)